

ID : L-IN0003
データ収集日 : 2023年8月24日

聞いた素材: 協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話
詳細: 初対面の会話(女性と女性)
<https://www.youtube.com/watch?v=XTUu7kQWdMl>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1	こんにちはー。					
2		お願いしまーす。	Aa, mohon bantuannya.	ああ、よろしくお願いします。		
3	お願いしまーす[笑う]。					
4		えっと、A[会話相手の名前]と言います。	Aa, nama saya A.	ああ、私の名前はAです。		
5	えっと、B[協力者の名前]と申します。よろしくお願いします。					
6		お願いします。えっと、日本に来て、どのぐらい経つんですか。	Aa, datang ke Jepang sudah berapa lama?	ああ、日本に来てどのぐらい経ちますか。		
7	えっと、1年間ぐらい経ちます。					
8		あ、1年間。ずっと大学で勉強してるんですか。	Oh, satu tahunya. Selama ini belajar, aa, belajar di, aa, kuliahnya.	なるほど、1年ですね。これまで勉強、ああ、勉強、大学で勉強ですか。		
9					これは、過去の話ですか。今の話ですか。	
10			えーっと、Hmm, masih berlangsung.	「えーっと」。うーん、まだ現在進行中です。		
11	はい、そうです。					
12		あー。帰る予定とかはあるんですか。	Aa, plan, plan, plan... Aa, plan untuk pulang apakah ada, kembali ke negara.	ああ、予定、予定、予定...ああ、帰る予定はありますか、国へ帰る予定が、です。		
13					これは、いつ帰る話だと思いましたか。	
14			Aa, mungkin aa, sekarang atau bisa juga kayak, aa, di tahun, mungkin nanti dari Jepang apakah akan ada keinginan untuk pulang. Tapi disini aku nangkanya kayak akhir-akhir ini apakah pulang, ada keinginan untuk pulang. Mungkin selama summer. Adakah keinginan untuk pulang saat ini atau nanti setelah lulus.	ああ、たぶん、ああ、今とか、または、ああ、年、たぶん、あとで日本から帰りたい気持ちはあるのかどうですか。だけど、ここでは最近帰りたい気持ちがあるのかどうかというふうに私は受け取りました。たぶん夏の間とか。今、または卒業後に帰りたいという気持ちはありますか。		
15					どちらか、わからなかったですか。	
16			[頷く]。	[頷く]。		
17	えっと[笑う]。あるんですよ。でも、あー。えっとー、らい、来月、帰る。					
18		あ、来月帰るんですか。	Aa, kapan pulang, kapan pulangny.	ああ、いつ帰る、いつですか帰るの。		
19					Aさんは、質問をしたんですね。	
20			Aa, engga ini lebih kayak "ohh, pulangya" lebih ngasi tahu. Kayak "ohh, gituya".	ああ、いや、これはもっと、なるほど帰るんだ、みたいな、知らせる感じですよ。なるほどそうなんだ、みたいな。		
21					確認ってことですか。	
22			Confirmation[頷く]。	確認です[頷く]。		
23		あ、そうなんですね。	Oke, gituya.	はい、そうなんですね。		
24	うん。					
25		あ、日本はどうでしたか[笑う]。	Aa, Jepang gimana, jadi mungkin keadaan di Jepang kayak gimana, maksudnya senangah atau gimana.	ああ、日本はどうですか。つまり、たぶん日本の状況ってどんな感じ？楽しいとか、どうなのかってことです。		
26					それも、今の話ですか。前の話ですか。	

27			Aa, sekarang. Eh, ma selama ini. Pokoknya dari sekarang sampai sebelumnya.	ああ、今。えっと、ずっとこれまでの間。とにかく、これから以前のことまでです。		
28					はい。	
29	あー日本[笑う]。日本は、えっと、今楽しかった。					
30		おー。日本に来て驚いたこととかありますか。	Apakah ada hal yang bikin surprise yang bikin kaget, aa, waktu di Jepang.	日本にいるときに「びっくりした」こと、驚いたこと、驚いたこと、ああ、なにかありましたか。		
31	うーん。あの一、みんな、えっとー、いつも、優しい。					
32		うーん[笑う]。確かに。	確かに, berarti artinya kayak tentu saja.	「確かに」、それはもちろんみたいな意味です。		
33	[笑う]。					
34		そうですね。でもほかの国でも優しい感じがします。日本だけじゃなくて…。	Oh jadi kayak gitu ya Aa, [ほかに国そんな感じ] jadi kayak, di negara lain ada juga enggak yang, mungkin orang-orang yang juga aa, baik-baik.	なるほど、そういう感じなんですね。ああ、「ほかに国そんな感じ」、つまり、ほかの国でもそうじゃないとか、もしかして、親切な、ああ、人たもいるかもしれない。		
35					それは、Aさんの意見ですか。	
36			Opini, lebih ke opini sih.	意見、もっと意見に近い感じですね。		
37	あ、たぶん、ほかの国、あのたぶんマレーシアもみんな優しい。					
38		あ、そうなんですね。うーん。なんか、日本で、行きたいところとかは行きました？	Oh gitu ya. Aa, tem tempat di Jepang yang aa ma, ah, aa, tempat yang mau di datengin. Tapi dia tanya lagi. Aa, kalau misalnya yang udah pernah datengin yang mana?	なるほど、そうなんですね。ああ、日本での場所、ああ、ま、あつ、あ、場所が、日本で訪れたい場所は、ああ、もう訪れることができましたか。		
39	はい。えっとー、あー、たぶん、や、山口、行って、鳥取も、行きたいです[笑う]。					
40		あ、行きたいところですか。				
41	あー。					
42		どこか行ったりしたんですか。	Aa, jadi dia bilang [聞き取り不能]. Yamaguchi dan Tottori itu tempat yang mau di datengin. Tapi dia tanya lagi. Aa, kalau misalnya yang udah pernah datengin yang mana?	ああ、つまり彼女は[聞き取り不能]言いました。山口と鳥取は、行きたい場所なんです。でも彼女がまたこう聞きました。ああ、もし既に行ったことがある場所があれば、それはどこですか。		
43					Bさんは行きたいところを答えました。Aさんの質問は、もう一度、なんでしたっけ。	
44			Aa うーん!, aa, pertanyaannya inget. Pertanyaannya sih, aa, kayak yang tadi, aa, tempat yang awalnya pengen dikunjungi ke Jepang apakah, aa, sudah kesampaian datang atau enggak. Tapi, disini aku cuma jawab mau datang ke Tottori sama Yamaguchi aja. Cuman belum sempet kesana sih.	ああ、「うーん」。ああ、質問は覚えています。質問は、ああ、さっきのような感じで、ああ、日本で最初に行きたいと思っていた場所には、ああ、もう行くことができたのかどうか、ということです。でも、ここではただ鳥取と山口に行きたいと答えただけです。ただ、まだ行く機会がないんですよ。		
45					はい、わかりました。	
46	え、えっとー、ちょっと忘れちゃった[笑う]。					
47		[笑う]そうなんですね。なんかさっき、鳥取っておっしゃれたんですけど、	Aa, yang tadi tentang Tottori, berarti aa, udah lupa ya. Mengenai Tottori udah lupa ya.	ああ、さっきの鳥取のことですけど、ああ、もう忘れちゃったんですね。鳥取については、もう忘れたんですね。		協力者は、会話相手の「おっしゃられた」を「忘れた」と解釈したと思われる。
48					Aさんはなにを忘れたのでしょうか。	
49			Aa, tentang yang aa, aa, hal-hal yang ada di Tottori itu bearti udah lupa.	ああ、ああ鳥取に関する、ああ、いろいろなことについては、もう忘れちゃったってことなんですね。		
50					鳥取のことは忘れてしまったということですね。わかりました。	
51	うん。					
52		私、鳥取行ったことがあってー、なんか、家族旅行で鳥取に行ったんですけど、	Jadi dia pertanya, dia mungkin mengiranya kalau misal aku udah pernah ke Tottori. Jadi waktu ke Tottori itu, Aa, datengin keluarga, eh eh enggak, mau jalan-jalan, A, jalan-jalan intinya kayak apakah jalan-jalan selama di Tottori. Padahal aku belum ke sana sih, cuman mungkin dia nangkepnya beda.	つまり、彼女は質問しました。彼女は私がもう鳥取に行ったことがあると思っているのかもしれませんが。それで、鳥取に行ったときに、ああ、家族に会いに訪れた。え、え、違う。観光すること、あ、観光、要するに鳥取で観光したのか、みたいな感じで聞かれたんです。でも、実際はまだ行ったことがないんですよ。ただ、たぶん彼女は違うふうに関わったんだと思います。		
53					Bさんは、どう思っていましたか。	

54			Aa, awalnya tu dengar, kalau misalnya, aa, pokoknya aku jawabnya mau ke Tottori sama Yamaguchi, mungkin dia nangeknya itu aku udah ke sana. Cuman aku baru bilang kayak aku cuma 行きたい aja, cuman belum sempet kesampain, cuman aku gak ngejelasin kalau aku belum kesana. Jadi dia mungkin mikirnya aku aa, udah pernah kesana, jadi.	ああ、最初に聞いたことは、もし、ああ、私が答えたのは鳥取と山口に行きたいってことですが、たぶん彼女は私を私がもう行ったことがあるって受けとったのかもしれませんが。でも私はただ「行きたい」って言っただけで、まだ行けていません。ただ、行ったことがないっていう説明はなかったです。だから、彼女は私がもう行ったことがあるって思っちゃったのかもしれませんが。		
55					はい。家族っていう言葉が出てましたが、家族はどうしたんでしょうか。	
56			Aa, maksudnya arti dari 家族？ apakah [聞き取り不能], disitu terms [英語] nya itu, aa, karena ada 家族 jadi initnya mau kesana kah atau gimana.	ああ、「家族」という言葉の意味ですか。[聞き取り不能]そこでの言葉の意味は、ああ、「家族」がいるから、要するにそこに行きたいってことなのか、どうなのか。		
57					それは、だれの家族ですか。	
58			Aku.	私です。		
59					私の家族がそこにいるから、と間違えたってことですな。	
60			うん, menggagap seperti itu.	「うん」、そのように思っているみたいです。		
61					はい。	
62	えっと、自分で、い、い、行った。自分で。					
63		あ。				
64	家族は広島にいる、いるんです。					
65		あ、広島に家族がいるんですか。				
66	はい、そうです。					
67		へー。広島に住んでいらっしゃるんですか。	Dia bilang 広島住んでる berarti kayak "ohh tinggal di Hiroshima" tapi sisanya aku gak kedengeran atau, iya aku gak kedengeran ngomongnya apa, kayak 広島住んでなにがわからない。	彼は「広島住んでる」と言ったため、たぶん、ああ広島に住んでるんだ、って感じですけど、それ以外は聞き取れなかったです。あるいは、はい、私は聞こえなかったです。なにを話しているのか、「広島住んでなにがわからない」。		
68					広島に住んでるのはだけですか。	
69			A, Keluarga aku sih.	あ、私の家族ですけど。		
70					はい。わかりました。	
71	はい、ぬ、あー、ぬ。O[協力者の家族の滞在場所]で住んでいます。家族は。					
72		えー、そうなんですね。	Ohh, gituya.	なるほど、そうなんですね。		
73	うん。					
74		じゃ、Bさんは、広島に帰るんですか。自分の国に帰るんですか。	Aa, hm, B pulang ke Hiroshimakah?, sendirikah pulangnye ke Hiroshima?	ああ、うーん、Bは広島に帰るの？ひとりで広島に帰るの？		
75					これは、どうして、Aさんはこういう質問をしたと思いますか。	
76			Hmm, mungkin karena, a, ngrjanya aku], a, maksudnya kenapa, menurut opini aku ya, kenapa dia berpikir seperti, ohh ya. Oke jadi mungkin Aさん mengiranya kayak hmm, mungkin ada keluargaku yang ada di Hiroshima terus kayaknya karena lagi 夏休み mungkin aa, aku kayak bakal pulang juga.	うーん、たぶんなぜなら、あ、私が思ったのは、あ、意図としてなぜ、私の意見になりますが、なぜ彼女がそのような考え、なるほど、はい。わかった。たぶん「Aさん」は、うーん、広島に私の家族がいるんじゃないかって思ったのかもしれないで、それに「夏休み」中だから、ああ、私も帰るんじゃないかって思ったのかもしれないです。		
77	えっとー、実は、前、あ、前は、えと、typhoon、え、typhoon、typhoon は、来た。だから、できません。					
78		あー、ん？				
79	うん。					
80		台風があってってことですか。	A, aa, jadi ada typhoon [聞き取り不能]	あ、ああ、それで台風が通りすぎました [聞き取り不能]		
81					Aさんは過去のことを話したと思いましたか。	

82			Aa, enggak sih mungkin kayak akhir-akhir, mungkin kayak memang terjadi gitu saat terjadi gitu, karena ada typhoon yang biasanya 大体 terjadi	ああ、いや、たぶん最近みたいな感じで、たぶん本当に起きた感じで、それが起きたときに、台風が普通に大体起きるからです。		
83					最近の出来事を質問されたということですか。	
84			Ahh, iya benar-benar.	あつ、はい、正しい正しいです。		
85					はい、わかりました。	
86	あー。					
87		じゃあ、広島？に帰るってことですか。	Aa, jadi katanya, aa, "oh berarti", aa, tentang kayak, aa, karena ada typhoon waktu balik ke Hiroshima jadi gak bisa.	ああ、それで彼女が言ったのは、ああ、つまりそういうことね。ああ、たぶん台風があったから広島に戻るときにできなかったって感じですよ。		
88					台風だから広島に帰れなかった、とAさんは質問していますか。	
89			bukan, cuman confirmation saja.	違います。確認をしただけです。		
90					帰る確認ですね。はい、わかりました。	
91	うん。実は先週予定やった、え、予定した。でも、できない。					
92		あーうん。すごい台風でしたもんね。	Aa, typhoon benar-bener ini banget ya, mempengaruhi banget maksudnya kayak, kayak 予定nya bisa gagal gara-gara typhoon, typhoon benar-bener masalah banget.	ああ、台風って本当にこれですよ。すごく影響を与えますよね。つまり、「予定」みたいなものが台風のせいでうまくいかないかもしれないみたいな感じで、台風は本当にすごく問題です。		
93					今回はなにがキャンセルになりましたか。	
94			Aa, 予定. Jadi kayak plan yang ke Hiroshimanya gagal. Gara-gara...	ああ、「予定」です。広島に行く計画みたいなのがうまくいかない感じですよ。せいで...		
95	うん、うん。全部止まって、あ、全部止まった。JRとか新幹線も。					
96		なんか、大阪駅もすごい人がいっぱいいて、	Aa, di Osaka juga aa, banyak banget orang disitu, Osaka station.	ああ、大阪でも、ああ、そこではたくさんの方がいます。大阪駅。		
97					それは、なぜ人がいっぱいいるんですか。	
98			Karena banyak yang gak bisa pulangsih, jadi kayak tersendak gitu.	なぜなら多くの人が帰れないから、だから身動きがとれないような感じですよ。		
99					その帰れない状況は、どう状況ですか。	
100			Karena kira-kiranya typhoon sih, jadi aa, tadi sih setelah ini dia berbicara tentang kayak aa, hujannya juga lebat jadi, banyak yang kayak berhenti juga.	たぶん台風のせいで、だから、ああ、さっきのあとに彼女は、雨もすごく激しくて、多くの人が止まったみたいなのを話していました。		
101	あー、そう、そうです。					
102		人で溢れかえってたっていうのを聞いて、私はずっと家にいたんですけど。	Aa, dia juga sebenarnya waktu itu mau pulang.	ああ、彼女も本当はそのとき帰ろうとしていました。		
103					Aさんはそのとき、どこにいましたか。	
104			Eh! aa, kayaknya disini belum dibahas gak sih, masih selanjutnya.	いや、ああ、たぶんここではまだ話題になっていないかも、まだこの次です。		
105					でも、じゃ、この、人がたくさんいるって、JRIにたくさんいるっていうのは、誰の話ですか。	
106			Cerita Aちゃん dia cerita kalau misal di Osaka station banyak orang.	「Aちゃん」の話、彼女はたとえば大阪駅に多くの方がいると話していました。		
107					Aさんの経験ですか。	
108			Iya.	はい。		
109	うーん。えっと、今どこに住んでいます？					
110		今は、京都に住んでいます。	Dia tinggalnya di Kyoto.	彼女は、京都に住んでいます。		
111	あー。					

112		そうです。ので、ま、家にいたので、そこまで台風、は、雨の音と風の音がすごいな、ぐらいたったんですけど。	【聞き取り不能】.aa, tadisih mau pulang cuman karena, aa, typhoon nya dan juga, apa tadi aduh lupa typhoon sama hujannya mungkin lebat, jadi kayak カゲ... oh jadi kayak anginnya juga kuat, jadi kayak dia mikir-mikir lagi.	【聞き取り不能】.ああ、さっき帰ろうとしていたけど、あの、台風のせいで、そしてまた、さっきなんだっけ、ああ、忘れちゃった。台風と雨がたぶん強かったから、そのため「カゲ...」みたいな。なるほど、それで風も強いみたいで、だから彼女はまた考えなおしたい。		
113					Aさんは、どこでそういうふうに考えましたか。	
114			Hmm, dimana itu maksudnya tempatnya atau...? Mungkin dia ada rumah, di tempat tinggalnya sekarang di Kyoto. Terus kayak berpikir kayak karena dia tau banyak notis tentang aa, typhoon dan juga lihat keadanya gak mungkin kayak anginnya kenceng juga, jadi dia kayak mikir-mikir juga balik.	うーん、それはどこですか、つまり場所のことですか、それとも... たぶん彼女は家にいます、今住んでいる京都の家に。それで、彼女が考えているみたいで、ああ、台風について多くの通知を知っているから、そしてまた、状況を見て、無理っばいみたいで、風も強かったみたい、だから、彼女も考えていました。戻ることにして。		
115					戻る。戻るは、どこに戻りますか。	
116			Balik kerumahnya. Cuman kayaknya gak dijelaskan aslinya dimana tapi, dia bilangna tinggalnya di Kyoto aja.	家に戻ることです。ただ、たぶん本当の出身はどこか説明されていなかったんですけど、彼女は京都に住んでいることだけ言っていました。		
117					京都にいて、どこに戻るんですか。	
118			Dia sebenarnya dia ada di Kyoto, cuman rumahnya dia ga bicara tentang rumahnya dimana, cuman dia bilang dia pengen pulang cuman gak bisa gitu.	彼女は本当は京都にいます。ただ、家は、彼女は家がどこかについて話していませんでした。ただ、彼女は帰りたいけど帰れはいと言っていました。		
119					うん、そうなんです。じゃ、大阪の経験は、大阪で人がたくさんいてっていうその経験は、それはいつの話ですか。	
120			Hmm, dia cuman bilang klo misalhnya dia waktu itu, a, dia gak bilang dia ke Osaka station dia cuman cerita tentang kayak di Osaka station itu, waktu itu banyak orang yang mau pulang gak bisa, mungkin tinggalnya aa, gak tau di Osaka, atau mungkin harus pakai aa, apa namanya 駅 Osaka aku juga gak ngerti, cuman dia gak ngejelasin secara rinci, cuman bilang Osaka station aja yang banyaklah.	うーん、彼女は、たとえばそのとき彼女は、あ、彼女は大阪駅に行ったとは言っていなかったです。彼女は、たとえばその大阪駅のことについて話していて、そのとき多くの人が帰りたいけど帰れなかった。たぶん彼女は、ああ、大阪に住んでいるのか、それともたぶん、ああ、なんて言うんだっけ、大阪「駅」を使わなければならないのか、私もよくわかりません。ただ、彼女は詳しく説明しなかったです。ただ、大阪駅には多いうて言っただけでした。		
121	うんうん。風が強い、くて。					
122		【笑う】強かったですね。				
123	うん。					
124		えー、その、【聞き取り不能】、母国はどこになるんですか。	ボコク, aku gak tau ini artinya apa.	「ボコク」、私はこの意味がわかりませんでした。		
125					このときは、まったくわからなかったですか。なにかほかの想像はできましたか。意味、想像はできましたか。	
126			Aa, gak ada imajinasi sama sekali. Cuman, kayak kalimatnya itu terdengar seperti ボク jadi aku 確認 ulang, aku konfirmasi ulang Aちゃん 【聞き取り不能】。	ああ、まったく想像力もありません。ただ、文章が「ボク」みたいに関心したため、そのため私はもう一度「確認」しました。私は「Aちゃん」にもう一度確認しました 【聞き取り不能】。		
127	えっと、すみません。聞こえませんか。					
128		母国はどこになるんですか。				
129	ぼくは、ぼくって。					
130		母国。あのー、出身の国。	Aa, dia ngejelasin kalau misalhnya, a, datang dari negara mana, eh うん, Dateng dari mana.	ああ、彼女はたとえばどの国から来たのか説明していました。え、「うん」、どこから来たのか。		
131					それは、説明でわかりましたか。	
132			Aa, dari situ dia ngejelasin tentang 出身 itu bisa, jadi kayak aku jawab Indonesia から.	ああ、そこから彼女が「出身」について説明してそれはできる、それで、私がインドネシア「から」って答えたみたいな感じです。		
133					急になぜこの母国、出身の話になったと思いますか。	
134			Aa, mungkin karena awalnya bicara tentang typhoon jugakan, berarti tentang 気温, aa, seasons gitu, jadi kayak mungkin mau compare between , eh compare antara Jepang sama negara.	ああ、たぶん最初は台風についても話していたため、つまり「気温」についてとか、ああ、季節みたいな。つまりたぶん、間を比較したいような。え、日本と国を比較です。		
135	あ、出身の国は、ですか。					
136		出身の国です。	Aa, maksudnya apa yang aku tangkep artinya "iya benar, dari negara mana".	ああ、つまり私が理解したのは、そうだね、どの国から来たのかっていう意味です。		
137	あー、出身の国、あ、インドネシアから。					

138		あ、インドネシア。				
139	うん。					
140		インドネシアは、台風とか来るんですか。	Kalau di Indoensia biasanya typhoon itu juga datang? Maksudnya ada typhoon kah disana?	インドネシアでは、普通台風も来るんですか。つまり、そこには台風があるんですか。		
141					このAさんは、インドネシアのことをよくわかっていると思いますか。	
142			Aa, dia gak, gaktau tentang Indonesia. Tentang siapa, terlebih tentang seasons nya masih gak tau. Jadi dia tanya apakah disitu biasanya ada typhoon juga.	ああ、彼女は知らない、インドネシアについて知りません。誰についてか、特にその季節のことについてはまだ知らないです。そのため、彼女は普段そちらでも台風はありますかと質問しました。		
143	あー、いいえ、あんまり[笑う]。					
144		[笑う]じゃ、今年来て、驚いたんじゃないですか、台風。	Aa, tadi ada bicara tentang クジュシテ、Aku gak terlalu ngerti. Artinya apa.	ああ、さっき「クジュシテ」について話していました。私はそれほど理解できていません。なんの意味なのか。		
145					それはAさんの言葉ですか。	
146			うん。	「うん」。		
147					でも、どんなことだと、内容はどんなことだと思いますか。	
148			Ok, jadi aa, dari a, setelah dia ngomong クジュシテ aa, tentang 驚いた、驚いた、jadi kayak, aa, jadinya mungkin dia itu ngejelasin tentang kayak "berarti waktu datang ke Jepang itu agak kaget ya", kalau misalnya aa, a タイフーン itu ada disini. Karena di negara [聞き取り不能] itu gak ada.	オッケー、それで、ああ、彼女が「クジュシテ」を話したあと、ああ、「驚いた、驚いた!」について、それで、ああ、それでたぶん彼女は、日本に来たときちょっと驚いたよね。みたいなことを説明していました。もしたとえば、ああ、あ、「タイフーン」がここにあるとしたら、なぜなら[聞き取り不能] 国にはないからです。		
149					それは、どうしてそう思いましたか。	
150			Enm, karena, aa, aku, aa, ngejelasin kalau misalnya di Indonesia itu jarang ada typhoon sih. Jadi..	うーん、なぜなら、ああ、私、ああ、がもしたとえばインドネシアでは台風がめったにないって説明したから。それで…。		
151	うん。そうそうそうそう。					
152		あ、そうなんですね。すごいですよね。				
153	インドネシアは、ちょっと暑い。暑いと、雨が降るだけ。					
154		あー、じゃ、そんなに台風とかはあんまり来ないんですね。	Karena hal itu jadi, aa, typhoon itu jarang ada ya?	そのことが原因で、ああ、台風はめったにないんですか。		
155					それは、Aさんが質問していますか。	
156			A, iya, pertanyaan.	あ、はい、質問です。		
157	うん。あまり来ない。そうです。					
158		へー。そうなんだ。なんか、それ、それこそ今回の台風で、	Gituya. ソレコン itu aku gak ngerti. Aa, Dia bilang の 今回 berarti at this moment saat ini.	そうなんですね。「ソレコン」が私は理解できませんでした。ああ、彼女は「今回」と言っていたので、つまり現時点のことです。		
159	うん。					
160		友だち、が、あの、京都から大阪まで帰れなくなったっていう話をしてて、	Aa, temennya dia, temennya dia pun, di aa, dari Kyoto ke Osaka dia gak bisa pulang.	ああ、彼女の友だちです、彼女の友だちもまた、ああ、京都から大阪彼女は帰れませんでした。		
161					それは、いつの話ですか。	
162			Aa, pokoknya lampau, kemarin waktu itu dalam [聞き取り不能]	ああ、とにかく過去の話で、この前のそのとき、[聞き取り不能]の中で。		
163					前の話。	
164		なんか、東京、かな?東京から新幹線で戻って来てたんですけどー、なんか、京都で、じゅう、夜の11時ぐらい、に到着する予定が、	Jadi dari Tokyo JRnya itu gak kembali sekitar sebelas jam.	だから、東京からのJRが約11時間戻らなかったです。		
165					これは、誰の話ですか。	
166			Aa, temannya Aちゃん.	ああ、「Aちゃん」の友だちです。		
167	あー。					

168		すごい遅れてて、京都から大阪に、行く電車で、最終電車に乗れないっていう、話をして、	のりない。Ah, Jadi a, dia, aa, Aちゃん menjelaskan bilang klo misalnya temennya itu gak bisa, transfer itu 乗りかえて, oh, gak bisa transfer ke Osaka station klo gak salah. Kayaknya.	「のりない」。あつ、だから、あ、彼女は、ああ、Aちゃん説明、たとえば友だちができなかったと言っていました。乗りかえは「乗りかえて」、ああ、大阪駅へ乗りかえできなかったもし間違っなければ、たぶんです。		
169					これは、どうして乗りかえができないんですか。	
170			Karena, aa, jamnya terlalu panjang terus gak sesuai rencana.	なぜなら、ああ、時間が長すぎて、それで計画通りにならなかったからです。		
171					プラン通りにいなくなって、乗りかえができなくなりました。	
172			うん。	「うん」。		
173					日本語はだいたいわかりましたか。その言葉、それとも、Bさんの想像？	
174			Aa, akusih nangeknya kayak gitu, aku nangeknya kayak gitu cuman a, aku gak tau ini benar atau salah sih.	ああ、私自身はそう解釈しました。私はそのように解釈しましたが、あ、これが正解あるいは不正解なのかわかりません。		
175					はい。	
176		ちょっと夜の11時はすごいなーと思って。	Kalau temennya itu sebelas jam itu, wah lama banget maksudnya kayak lama aja [笑う]。Makanya dia pakai kata すごい。	もし友だちが11時間なら、わあ、すごく長い、つまり、ただ長いだけみたいな感じです[笑う]だから「すごい」という単語を使っただんです。		
177					それは、時間はいつだったかわかりますか。	
178			Aa, Jamnya itu gak dikasi tau cuman dia bilang waktu aa, Tokyo, waktu Tokyo, waktu Tokyo 新幹線nya itu gak balik selama sebelas jam itu.	ああ、その時間は教えられなかったですが、ただ彼女は、ああ、東京、東京のとき、東京のときその「新幹線」が11時間の開展らなかったってことを言っていました。		
179	うーん。えっと、台風はめっちゃめんどくせー[笑う]。					
180		[笑う]。				
181	あー、前は、新幹線は、うご、あ、動きました。でも、JR、JRは、動かない。					
182		そう。				
183	だから、できない。					
184		うん。JRはたぶん1日止まってたから、なんか。				
185	うん。					
186		ありますよね。え、なんか、台風が来るから今日は運転しませんみたいな。				
187	あー[笑う]。					
188		ずっと止まって。ありますよね。				
189			Aa, mungkin nyetir mobil.	ああ、おそらく車を運転しています。		
190					Aさんが車を運転するんですか。新幹線を運転するんですか。	
191			Eh enggak, Aちゃん, antara Aちゃん yang nyetir mobil atau kayak, aa, maksudnya kayak masih JRnya itu yang [聞き取り不能] gak bisa mendengar JRnya karena, aa, typhoon.	あ、違う、「Aちゃん、Aちゃん」が車を運転しているか、あるいは、ああ、意味としてはまだそのJRが[聞き取り不能]で運転できなかったみたいな感じで、それは、ああ、台風のせいです。		
192					そのどちらかがわからない。	
193			うん。	「うん」。		
194					はい。どうして、そういうふうに2つ思いましたか。	
195			Karena konteks konten itu, yang aku pahami biasanya konten mobil, tapi sebelum, karena dia sebelumnya menjelaskan kayak JR sering berhent, jadinya aku kira mungkin itu juga termasuk kayak 運転 di JR itu loh. Maksudnya kayak masinis yang mengemudi JR itu gak bisa. Aku mikir kayak gitu.	そのコンテンツの文脈だから、私が理解したのは普通は車に関するコンテンツだということです。でも、その前に、彼女は、JRがよく止まるみたいだと説明していました。それで、たぶんそれもJRの「運転」に含まれるのかなって私は思ったんだよね、つまり、JRを運転している運転士が運転できなかったみたいな感じ。私はそんなふうに考えました。		
196					じゃ、Aさんの車の運転は、どうしてそう思いましたか。	

197			Karena itu juga masuk akal, karena ada typhoon mungkin hmm, Aちゃん juga gak bisa nyetir. Maksudnya mobil pun aa, gak beroperasi, bukan beroperasi, tapi lebih baik untuk gak bergerak kemana-mana kayak di rumah aja gitu.	それも理にかなっているからです。台風があるから、たぶん、うーん、「Aちゃん」も運転できませんでした。つまり、車も、ああ、運行していない、運行していないというより、どこにも動かずに家にいるほうがいいみたいな感じです。		
198	[聞き取り不能]。そう。					
199		うん。JRは、なんか、私たちの中で、すごいすぐ止まるっていうのがあって。	Jadi waktu di……[聞き取り不能] dia ngomong kalau JR waktu aku ada, maksudnya waktu dia datang ke JR juga biasanya tu tiba-tiba suka berhenti gitu. Maksudnya JRnya berhenti.	それで、[聞き取り不能]のとき、彼女は話してJRは、私がいたとき、つまり彼女がJRに来たときも普通は突然止まることがよくあります。つまり、JRが止まるってことです。		
200					それは、Aさんの考えですか。	
201			Lebih ke faktanya, kalau misalnya waktu dia, aa, ada di JR itu selalu, di tengah-tengah JR itu selalu berhenti gitu. Experience.	それは事実に近いけど、もしかといえば彼女が、ああ、JRにいたときいつも、そのJRの途中ではいつも止まるような感じです。経験です。		
202	うん。					
203		なんか[笑う]。知ってるところでは、なんか温度が、夏の気温が、高すぎるから。	Aa, biasanya, aa, biasanya tu berhenti karena cuaca sih.	ああ、いつもは、ああ、いつもは天候の影響で止まるんだよね。		
204					それは、どういう天気か、わかりましたか。	
205			Mungkin cuaca yang kayak buruk, mungkin dia refers ke タイフーン yang sebelumnya.	たぶん天気が悪いみたいで、たぶん彼女は前の「タイフーン」を指しているのかもしれない。		
206					悪天候のときに止まってしまうということですね。はい、わかりました。	
207	うんうんうんうん。					
208		止まるとか。なんか、竹が倒れたから止まるとか。すごいJRはすぐ止まる。イメージ。	Aa, kayaknya aku denger ada 雨が [聞き取り不能] kayak ada hujan sempat turun. [聞き取り不能] hujannya turun banyak juga termasuk alasan berhenti.	ああ、たぶん、私「雨が」聞こえました[聞き取り不能]なんか雨が一時的に降ったみたい、[聞き取り不能]雨がたくさん降ったこともまた、止まる理由に含まれています。		
209	うんうんうん。[笑う]。えっと、昨日、私も、えーと、あー、ZAZAZA BBQ 行った。でも、あー、夜が、あのJR、あー、あ、朝霧からえっと西明石まで、あー、ずっと、とま、止まった。だから、みんな、えっと、帰れ、帰れない。帰らなかった。					
210		えー。それ、どうしたんですか。帰れなくて。	Aa, dia prefers ke penjelasan aku kayak, kalau gitu gimana どうしたんですか jadi gimana dong yang lain?	ああ、彼女は私の説明を好みたいで、それなら「どうしたんですか」みたいな感じ、それでほかの人はどうするの？		
211	あー、私が、あー、バスで使う。でも、みんな、[笑う]走る。					
212		走る？	Aa, lari? yang lain lari?	ああ、走る？ほかの人も走るの？		
213					それは質問したんですか。確認？	
214			Lebih kayak, itu lebih kayak kaget juga kayak beneran lari kayak まじ? Itu berarti aa, nanya juga cuman kayak gak yakin beneran lari.	もともとなんか、驚いたって感じで、本当に走るみたい。「まじ」？って感じてした。それはつまり、ああ、質問もしていますが、本当に走ったのか確信がないみたいな感じです。		
215					Aさんはこの質問をなぜしたんだと思いますか。	
216			Karena aa, gak percaya masa pulang dari BBQ udah malem-malem kayak lari, ke, aa, pulangnye lari gitu yang tadi harusnya naik JR tapi malah lari.	なぜなら、ああ、信じられないまさかBBQから夜遅く帰るのに、走るみたい、ああ、走って帰ったなんて、本当はJRに乗るはずだったのに、結局走ったなんて。		
217	ええ、そうそう。[笑う]。					
218		走って帰ったんですか。[笑う]。	Aa, 全然帰ったんですか aku dengernya kayak gitu berarti kayak 'beneran gak bisa pulangnye'.	ああ、「全然帰ったんですか」私が聞いたのはそんな感じで、つまり、本当に帰れなかったんだね、っていう感じです。		
219					本当かどうかを確認したということですか。	
220			うん、iya.	「うん」、はい。		
221	[笑う]。朝霧から西明石まで。					
222		すごく遠くないですか。	Aku cuma denger すごく aja. Aku cuma denger kayak すごくになに yang itu gak tau.	私はただ「すごく」だけ聞きました。私はただ「すごく」みたいなのを聞きました。「なにになに」それがわかりません。		
223					これは質問されたとか、確認したとか、どう思いますか。たぶん、でいいです。	
224			Lebih ke konfirmasi ulang.	再確認に近いです。		
225					それは、どうしてそう思いますか。	

226			Hmm, kayaknya sih lebih kayak, aa, ini sih, kayak konfirmasi ulang tapi kayak gak, kayak gak perlu jawaban gitu sih, lebih kayak "oh gituya" lebih, ah gimanaya.	うーん、たぶんもつとたぶん、ああ、これっていうのは、再確認みたいな感じですけど、答えを求めているわけではない感じみたいです。もっと、ああ、そうなんだ、みたいな、もっと、ああ、どうなんだろう。		
227					Bさんが答えていない確認。	
228			[顔<]	[顔<]		
229	楽しいですね。					
230		そうですね[笑う]。	Oh, gituya.	なるほど、そうですね。		
231	うんうん。					
232		えー大変ですね、それ。	Aa, itu bearti susah bangetya. 大変	ああ、つまりそれはすごく大変なんですね。「大変」。		
233	うん。					
234		ふーん。そうだったんだ。台風は、うん、ほかのところを見ると、洪水とか、雨が降ってて、	Oh jadi gitu. Aa, aku gak ngerti kalimat kobsui, aa, kobsui nya itu, tapi kayak aa, mungkin, dia nanya "ditempat kamu aa, ap juga, huj" eh tunggu-tunggu.	なるほど、そうだったんですね。ああ、私は「コズイ」という文がわからないです。ああ、その「コズイ」が、でもたぶん、ああ、彼女が、あなたの場所でも、ああ、みたいに質問しました。えっ、ちょっと待って。		
235	うん。					
236		洪水とかも大変そうだなーと思ったんですけど。	yang ko, itu コーズイ atau コーザ aku gak tau artinya, aku gak terlalu paham. Tapi dia nanya tentang kayak hujannya turun. Maksudnya hujannya juga banyak, hujannya banyak turun, mungkin karena hujannya banyak, jadi kayak semuanya itu aa, JRnya itu gak jalan.	「コ、コースイ」または「コーザ」は私は意味がわかりません、私はそれほど理解できていません。でも彼女は、雨が降るみたいなことについて質問しました。つまり雨もたくさん、雨が降っていて、たぶんその雨が多かったせいで、だから全部が、ああ、そのJRが動かなかったです。		
237					それは、いつの話のことだと思いますか。	
238			Sebelumnya, aa, pas[聞き取り不能]	以前に、ああ、[聞き取り不能]のとき		
239					一般的な話、それともある前の話ですか。	
240			Ohh, kayaknya secara umum deh. Cuman karena kemarinnya juga kejadian jadi juga masih masuk akal, kayak masih kayak berhubungan.	ああ、たぶん一般的な話です。ただ、昨日も出来事があったため、まだ理にかなっている感じで、まだ関係があるみたいです。		
241	うん。					
242		Bさんのところは、住んでいるところ、は、				
243	うん？					
244		台風そこまで影響なかったですか。	Aa, di tempat kamu, di tempat tinggal kamu yang sekarang juga typhoon nya itu, aa, ada atau enggak?	ああ、あなたの場所で、今住んでいる所にも、その台風って、ああ、ありますか、それともないですか。		
245					住んでるっていうのは、どこの話ですか。	
246			Aa, di tempat aku di D[協力者の住んでいる所] berarti, tempat tinggal ku.	ああ、私の場所、Dです、つまり私の住んでいるところです。		
247	うーん。はい、ちょっと。					
248		ちょっとだけあったんですか。	Aa, jadi typhoon itu ada cuman kayak sedikit aja, gak terlalu aa, kena impact nya banget.	ああ、だから台風はあるけど、ただ少しだけで、あまり、ああ、大きな影響を受けているわけではないです。		
249	うん。					
250		へー。それ、大変ですね、ほんとに台風。[笑う]。	[聞き取り不能] banget ya typhoon gitu. Aa, emang susah banget ya kalau ada typhoon.	[聞き取り不能]過ぎるね台風はみたいな。ああ、本当に台風があるときはすごく大変ですね。		
251	[笑う]。そうです。					
252		そうですね。うん。どうしようかな、あ、じゃ、その行きたいところの話。	Aa, a, ayo bicarain tentang kayak tempat yang mau didatengi?	ああ、あ、さあ、行きたい場所について話しましょうよ。		
253	うん、行きたいところ。					
254		に、うん、戻るんですけど。	Yang, hmm, aa, tempat yang mau dikunjungi kembali kayaknya 戻る.	うーん、ああ、たぶん再び訪れたい場所のことです。「戻る」。		

255				行きたいところに戻る？	
256			うんうん, mungkin seperti itu.	「うんうん」, たぶんそのような感じです。	
257				何が戻るんですか。	
258			Aa, jadi maksudnya aa, tadi kan dia bilang kayak aa, “ayo kita bicarain tentang aa, tempat yang ingin di datengin kembali”.	ああ, 意味としては, ああ, さっき彼女が, ああ, 再び訪れたい場所について話しあおうって言っていました。	
259		なんか, けっこう旅行とか行ったりするんですか。日本で。	Aa, di jep. Pokoknya dia tanyain klo misalnya dijepang itu, ya, tempat yang mau datengin kembali itu, tempat apa aja.	ああ, 日本では。要するに, 彼女が尋ねたのは, もしたとえば日本では, そう, 再び訪れたい場所は, どんな場所ですか。	
260	日本でー, あのー, たぶんね, えっとー, 福山って。				
261		福山。			
262	福山, うん。えっとー, 海が多い, 福山。でも, あのー, ところちよつと忘れちゃった[笑う]。でも, えっとー, 海, [笑う]。海[笑う]。				
263		海, [笑う]。	Aa, pantai.	ああ, 海岸。	
264	そうそうそう。				
265		福山。			
266	えっとー, フェ, フェリー, フェリー知ってる? フェリー, あのー, ボート, 船じゃない, フェリー, フェリー, フェリー知ってる?				
267		フェリー。			
268	あー, そうそうそう。				
269		へー。そこに, 行ったりとか。	Aa, maksudnya pergi, aa, 行きたい, pergi ke tempat yang ada ferinya?	ああ, 意味としては行く, ああ, 「行きたい」, フェリーがある場所に行きたい?	
270				このAさんは, フェリーってわかったと思いますか。	
271			Aa, Aさん tau apa itu feri.	ああ, 「Aさん」はフェリーはなんなのか知っています。	
272				フェリーがあるところに行きたいって聞きましたか。	
273			Iya, mengunjungi kembali.	はい, もう1度また訪れることです。	
274				もう一度, というのは, Bさんは1度行って, 2回行くということですか。	
275			Yang pertama udah pernah kesana. Cuman yang selanjutnya pengen kesana lagi.	最初はもうそこに行ったことがあります。ただ次もまたそこに行きたいと思っています。	
276				それは, Bさんがそう思った。	
277			[頷く]	[頷く]	
278	うん, そうそうそう。				
279		あー, そうなんだ。			
280	あ, 宮島island, まい宮島。たぶん宮島。宮島。				
281		あ, そうなんですね。	Oh, gitu ya.	あ, そうなんですね。	
282				なんで, そうなんですねって言ったと思いますか。	
283			Aa, jadi...	ああ, それで...	
284				宮島, って言って, そうなんですね。と。	
285			Hmm, jadi tadi aku bicara tentang feri, aa dia mungkin, oh bearti aa, mungkin di Miyajima island jadi kayak gitu ya. Jadi tempat nyari feri itu di Miyajima island.	うーん, だから, さっき私はフェリーについて話して, ああ, 彼女はたぶん, なるほどつまり, ああ, たぶん宮島だからそんな感じなんですね。だから, フェリーを探す場所は宮島。	
286	うん。				

287		なんか、私、今度、あの、鎌倉？	Kalau misalnya aku, mungkin nanti 今度、Kamakura…	もしかといえば私なら、たぶんあとで「今度」、鎌倉…		
288	あつ、鎌倉。あつ、知って。					
289		知ってますか。	Aa, Kamakura tau gak?. Dia nanya aku tau atau gak, terus aku jawab tau.	ああ、鎌倉知っていますか。彼女は私が知っているかどうか質問しました。そして私は知っていると答えました。		
290					Aさんは、鎌倉、どうするんですか。	
291			Aa, dia cuman bilang dia mau ke Kamakura lagi. Tapi alasannya belum [聞き取り不能] nya nanti dipercapakan selanjutnya.	ああ、彼女は、彼女がまた鎌倉へ行きたいと言っただけです。でも理由はまだ[聞き取り不能]あとで次の会話で。		
292	知ってます。					
293		行こうと思ってて。そこも海がすごくきれいみたいです。	Aa, jadi disana di Kamakura itu ada Pantai yang cantik banget. Dia mau liat pantainya.	ああ、それで、鎌倉で、あそこではとても綺麗な海岸があって、彼女は海岸を見たいです。		
294					Aさんは、前に1度行って、もう1度行きたいと言っているんですね。	
295			うん。	「うん」。		
296					それは、どうして2回目だと思いましたか。	
297			Karena sebelumnya percakapan selanjutnya, eh yang sebelumnya dia bilang kalo misalnya "ayo kita bicarakan tentang tempat yang mau dikunjungi kembali". Jadi dia udah pernah kesana, jadi pengen kembali lagi.	なぜならこの前に次の会話で、あつ、その前にもしたといえば彼女が、さあ、再び訪れたい場所について話しあおうと言っていました。だから彼女はそこに行ったことがあって、また行きたいと思っています。		
298	あー。食べ物はどうですか。					
299		食べ物も、なんか結構おいしいところもたくさんあるみたいで。友だちと行くんですけど。	Jadi sebenarnya banyak banget makanan yang enak, tapi waktu dia pergi sama temennya itu aa, 卵かけご飯 yang [聞き取り不能] . Aa, 卵かけご飯 yang kata dia enak.	そのため本当はたくさんおいしい食べ物があります。でも彼女が友だちと行ったときは、ああ、「卵かけご飯」が[聞き取り不能]。ああ、「卵かけご飯」が彼女が言うのはおいしいです。		
300	うん。					
301		おいしい卵かけご飯。				
302	あ、卵かけご飯。あ、卵かけご飯？えっとー、どうしよ、あの一卵かけご飯？卵となに、なにがあった？なにがある？					
303		ご飯の上に、卵、生卵。	Jadi didalam, jadi awalnya aku kayak masih kurang tau tentang apa itu ナマ、卵かけご飯. Terus dia ngejelasin kalau misalnya 卵かけご飯 itu ada aa, telur yang ga matang gitu yang di, yang diancurin gitu kayak, langsung diacurin gitu kayak ga matang.	つまり中で、最初私は、「ナマ、卵かけご飯」についてあまりなにかわかっていません。それで彼女が、もしかといえば「卵かけご飯」は、ああ、火が通っていない卵があって、それが潰される感じで、そのまま潰される感じで、生じやないみたいと説明しました。		
304					どういうものか、食べ物わかりましたか。	
305			Hmm, sekarang tau karena dia bilang aa, tadi itu tentang aa, telur yang belum matang langsung dimakan gitu sih.	うーん、今はわかりました。なぜなら彼女は、ああ、さっきのは、ああ、まだ火が通っていない卵を直接食べるっていう話だったみたいです。		
306					直接食べる？	
307			Iya, pakai nasi.	はい、ご飯を使って。		
308					ご飯を使って？	
309			Aa, dia gak ngejelasin nasinya sih tapi aku spekulasinya ada nasi sama aa, 卵 nya gitu. Cuman mungkin bisa dipakai buat yang lain.	ああ、彼女はご飯について説明してませんでしたが、でも私の推測では、ご飯と、ああ、「卵」があるみたい。ただほかのものにもかけられるかもしれない。		
310					ほかの食べ物に卵をかけても、って感じですね。はい。	
311	あ、生卵。		[顔<]	[顔<]		
312		がかかってー。				
313	あーそうそう。はい、そうそう。					
314		で、生卵なんですけどー、白身が、卵の白身がふわふわ。	Aa, disini bilang 生卵シロミがフワフワ aku gak tau シロミ itu apa. Tapi kayak シロ nya putih tau, tapi シロ nya itu gak tau itu apa. Cuman yang フワフワ itu dia berarti kayak hmn, ふわふわ itu lembutkan ya. Dia ngejelasin gitu sih. 白ミ yang フワフワ.	ああ、ここでは「生卵シロミがフワフワ」と言われました。私は「シロミ」がなんなのかわかりません。でも「シロ」はたぶん白で知っていて、でも「ミ」はそれがなんなのかわからない。ただ、その「フワフワ」という意味は、うーん、「ふわふわ」は柔らかいってことでしょ。彼女はそう説明していました。「ふわふわ」な「白ミ」。		
315					これはなんの話をしているかわかりますか。	

316			Aa, tentang 生卵 yang dia makasih.ナマタマ。	ああ、彼女が食べた「生卵」についてです。「ナマタマ」。		
317					生の卵の食感についてってことですか。	
318			Betul.	そうです。		
319					ふわふわって、なんで食感だと思いましたか。	
320			Aa, ふわふわ tu, mungkin sering dengar untuk, aa, suatu hal yang kayak pudding. ふわふわ, kayak lebih ke tekstur sih. Taunya ふわふわ itu tekstur yang lembut bukan yang 固い. Gitu sih.	ああ、「ふわふわ」というのは、たぶんよく聞くのは、ああ、ふわふわなプリンみたいなものについてだと思います。「ふわふわ」、もっとテクスチャーに関するものみたい。「ふわふわ」は柔らかい食感で、「固い」ものではないっていうことは知っています。そんな感じです。		
321	あー、ふわふわ。					
322		卵かけご飯で、なんかそれおいしいみたいで。	Aa, dia bilang, aa, タマ pokoknya 卵かけご飯 itu, a, タマ, a 卵かけご飯 yang seperti itu yang enak gitu.	ああ、彼女は、ああ、「タマ」と言いました。主なことは、「卵かけご飯」というものは、あ、「タマ」、あ、そのような「卵かけご飯」が美味しいみたいな。		
323					Aさんは、その卵かけご飯を食べたことがあると思いますか。	
324			Pernah.	あります。		
325					それは、どうしてそう思いましたか。	
326			Aa, karena dia waktu itu pergi sama temennya.	ああ、なぜなら彼女はそのとき友達たちと行ったからです。		
327	あー、醤油も入れます。					
328		あ、そう。醤油も入れます。	Aa, iya ada 醤油 juga, いります。Kayak 卵かけご飯.	ああ、はい「醤油」もあります。「いります」。「卵かけご飯」に行きたいな。		
329	あー。					
330		そう、それを食べに行くのと、海に行くのどついでというので、鎌倉に行くのと思って。で、バスケもやっていたんで、私が、中学生と、高校生のときに、バスケをやったので、鎌倉に、スラムダンクというアニメがあるんですけど、	Karena itu dan juga, aa, pantainya jadi pengen kembali lagi ke Kamakura. Aa, dia bilang dia itu, aa, main basket dari 小学 ke 高校生, jadi dari 小学校 dari SD sampai SMA main basket. Eh kayaknya kayak gitu sih terus dia bicarain tentang kayak 漫画 basket.	その影響で、加えて、ああ、海岸もそれで鎌倉へ展覧したいと思っています。ああ、彼女は、彼女は、ああ、バスケを「小学」から「高校生」、つまり「小学校」から小学校から高校までバスケをしていました。ん？たぶん、たぶんそのような感じだと思います、そのあと彼女はバスケの「漫画」みたいなものを話しました。		
331					Bさんは、スラムダンク、知っていますか。	
332			Aa, tau sedikit aja karena pernah nonton. Jadi bisa kebayang kalau itu aa, basket. Karena pada awalnya aku gak tau ini bicarain tentang basket sampai ada kata Slam Dunk.	ああ、少しだけわかります。なぜなら見たことがあるからです。だから、それがバスケのことだということを想像できました。なぜならはじめは、私はこれがバスケのことを話しているかわかりませんでした、スラムダンクという言葉があるまでです。		
333					なんでこのAさんは、バスケットボールの話をしていますか。	
334			Aa, mungkin Aちゃん ada, hmm, memori di Kamakura tentang basket. Sebenarnya gak aku juga kurang [聞き取り不能] juga kenapa dia langsung pindahin topik.	ああ、たぶん「Aちゃん」は、うーん、鎌倉にバスケについて思い出があります。本当は、違う私もあまり聞き取り不能なぜ彼女がそのまま話題を変えたのか。		
335	あー。アニメが好きですか。					
336		知ってますか。				
337	知っています。アニメ、アニメが好きですか。					
338		いや、漫画が好きですね。	Jadi dia bilang kalo misalnya dia juga suka, aa, dia juga suka amine.	だから、彼女がもしたとえば、彼女も好き、ああ、彼女もアニメが好きって言うてました。		
339					ん？アニメも好きなんですか。漫画もアニメも好き？	
340			Iya, bener.	はい、合ってます。		
341	えっと、なにが[笑う]。なに漫画、読み、読みました？					
342		いろいろ読むんですけど、最近だと、	Aa, dia sebenarnya udah, banyak baca 漫画, cuman akhir-akhir ini. 最近は…	ああ、彼女は本当はもう、たくさん「漫画」を読んでいて、ただここ最近「は。ここ」最近「は…」		
343	うん。					
344		あの、呪術廻戦。	Aa, akhir-akhir ini aa, dia baca 呪術廻戦	ああ、ここ最近、ああ、彼女は「呪術廻戦」を読んでいます。		

345	はい。私も、好き[笑う]。				
346		[笑う]。ほんとですか。	Aa, Aちゃん bilang kayak “benarkah” kayak aa, kamu juga suka benarkah?	ああ、「Aちゃん」は本当ですか、みたいなことを言いました。ああ、あなたも好きって本当？みたいな感じです。	
347					なぜこういう質問したと思いますか。
348			Hmm, karena aku juga bilang aku suka 呪術廻戦。	うーん、なぜなら私も「呪術廻戦」が好きと言ったからです。	
349	あー。				
350		呪術廻戦とか、ONE PIECEとか。	呪術廻戦 juga, ONE PIECE dia baca akhir-akhir ini.	「呪術廻戦」も、ONE PIECEも彼女はここ最近読んでいます。	
351	今、Netflixを見ている。呪術廻戦。				
352		あ、アニメですか。	Aa, dia bilang, aa, aa, anime a, anime, a, anime bukan, anime kah?, maksudnya kayak amine bukan yang aku tonton di netlix.	ああ、彼女は、ああ、ああ、アニメ、あ、アニメ、あ、アニメじゃない、アニメ？と言いました。つまり、私がNetflixで見たアニメとは違うみたいな感じですよ。	
353	あ、そうそうそう。				
354		やってますよね。			
355	うん。				
356		5話？まで今、シーズン…。	Aa, aku gak ngerti maksudnya コワン itu, mungkin kayak episod lima. Dia bilang ゴワまでゴワまで, berarti sampai episod lima atau apa aku masih gak ngerti, makna ゴア cuman aku tau “lima”.	ああ、私はその「コワン」という意味がわかりませんでした。たぶん5話みたいなものだと思います。彼女は、「ゴワまで、ゴワまで」と言っていました。つまり5話まであるいはなにか私はまだ理解できていません、「ゴア」という意味を。私は5しか知りません。	
357					なぜエピソードだと思いましたか。
358			Karena di, aa, amine atau di 漫画 itu ada, aa, episodnya masing-masing juga sih [聞き取り不能]。Iya mungkin dia bicara seperti itu karena bilang, aa, diakhir kalimat sebelum dia bilang コワン itu ada まで, mungkin kayak “sampai”, mungkin sampai yang ke lima entah itu season atau aa, episod itu masih belum tau.	なぜなら、ああ、アニメにはあるいは「漫画」には、ああ、それぞれエピソードがあるからです[聞き取り不能]。はい、たぶん彼女はそんなふうと言ったんだと思います。なぜなら、ああ、文の最後に「コワン」と言う前に「まで」があったからです。たぶんまでという意味で、5番目までのかもしれません。それがシーズンなのか、ああ、エピソードなのかはまだわかりません。	